

Анастасия Юрьевна Савельева^{1✉}, Бахыт Нурмухановна Жантурина^{2✉}

^{1,2} Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации, Москва, Россия

¹ nastya-2004@yandex.ru ✉

² uvaursi@inbox.ru ✉, https://orcid.org/0000-0003-1259_403X

Метафора *new cold war* и области ее моделирования

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена возможностям метафорического моделирования политической метафоры «*new cold war*» в различных областях абстрактного знания (например, «температура», «климат», «война», «спорт») в английском политическом дискурсе. Семантические связи исследуемой когнитивной метафоры с собственно феноменом *cold war* устанавливают ход переосмысления за счет дизъюнкции исходных прототипических значений, в том числе метафорически измененных значений соответствующих лексем (признакового «*cold*» или предметного «*war*», или совокупного значения — «*cold war*»). Холодная война как историческое событие стало одним из источников особого когнитивного опыта, который оказывает влияние на человеческое сознание. Описываемое явление представляет собой не просто веху в истории развития человечества, а является своеобразным сильным семантическим узлом (учитывая культурно обусловленную составляющую), который функционирует в конкретном языковом коллективе за счет переосмысления семантических значений лексем, входящих в состав одноименного атрибутивного словосочетания по модели *Adj + N* — признакового (знаки перцепции) «*cold*» и предметного (знаки когниции) «*war*». Политическая метафора «*new cold war*» представляет собой витальное переживание, основанное на существовании прямой угрозы безопасности или укрытию, которая выражается в функционировании знаков когниции в значении, и человеку, его телесной составляющей — за счет знаков перцепции. Необходимо отметить, что, как правило, метафорические конструкции, участвующие в моделировании понятия *new cold war* (ввиду его исходной негативной оценки), усиливают совокупную отрицательную смысловую нагрузку за счет собственных прототипических значений.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политическая метафорология, метафорическое моделирование, метафорические модели, когнитивные метафоры, политические метафоры, политический дискурс, английский язык, лексемы, политические тексты, перцептивные метафоры, сфера-источник, сфера-мишень, *new cold war*, ценностный потенциал, признаковое значение, предметное значение.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ: Савельева Анастасия Юрьевна, адъюнкт кафедры английского языка, Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации; 123001, Россия, Москва, ул. Б. Садовая, д. 14; email: nastya-2004@yandex.ru.

Жантурина Бахыт Нурмухановна, доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка, Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации; 123001, Россия, Москва, ул. Б. Садовая, д. 14; email: uvaursi@inbox.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Савельева, А. Ю. Метафора *new cold war* и области ее моделирования / А. Ю. Савельева, Б. Н. Жантурина. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2023. — № 4 (100). — С. 164-171.

Anastasiya Yu. Savel'eva^{1✉}, Bakhyt N. Zhanturina^{2✉}

^{1,2} Military University of Defense Ministry of the Russian Federation named after Prince A. Nevsky, Moscow, Russia

¹ nastya-2004@yandex.ru ✉

² uvaursi@inbox.ru ✉, https://orcid.org/0000-0003-1259_403X

New Cold War Metaphor and Areas of Its Modeling

ABSTRACT. The article studies the potential of metaphorical modeling of the political metaphor “*new cold war*” in various fields of abstract knowledge (for example, “temperature”, “climate”, “war”, “sport”) in English political discourse. The semantic connections of the cognitive metaphor under study with the cold war phenomenon proper influence the course of reinterpretation due to the disjunction of the original prototypical meanings, including metaphorically altered meanings of the corresponding lexemes (the attributive meaning “cold” or the substantive one “war”, or the aggregate meaning — “cold war”). The Cold War as a historical event has become one of the sources of special cognitive experience that has an impact on human consciousness. The phenomenon described is not just a milestone in the history of human development, but is a kind of strong semantic node (taking into account the culturally conditioned component), which functions in a particular language-speaking community due to rethinking the semantic meanings of the lexemes that make up the attributive phrase built according to the same model *Adj + N* — the attributive meaning (signs of perception) “cold” and the substantive meaning (signs of cognition) “war”. The political metaphor “*new cold war*” is a vital emotional experience based on the existence of a direct threat to security or shelter, which is expressed in the functioning of the signs of cognition in the meaning, and to a person, their bodily component — at the expense of signs of perception. It should be noted that, as a rule, metaphorical

constructions involved in modeling the concept of “new cold war” (due to its initial negative evaluation), reinforce the cumulative negative semantic load with the help of their own prototypical meanings.

KEYWORDS: political metaphorology, metaphorical modeling, metaphorical models, cognitive metaphors, political metaphors, political discourse, English language, lexemes, political texts, perceptual metaphors, source domain, target domain, “new cold war”, value-based potential, attributive meaning, substantive meaning.

AUTHOR'S INFORMATION: Savel'eva Anastasiya Yur'evna, Adjunct of the English Department, Military University of Defense Ministry of the Russian Federation named after Prince A. Nevsky, Moscow, Russia.

Zhanturina Bakhyt Nurmukhanovna, Doctor of Philology, Professor of the English Department, Military University of Defense Ministry of the Russian Federation named after Prince A. Nevsky, Moscow, Russia.

FOR CITATION: Savel'eva A. Yu., Zhanturina B. N. (2023). *New Cold War Metaphor and Areas of Its Modeling*. In *Political Linguistics*. No 4 (100), pp. 164-171. (In Russ.).

Когнитивная метафора является одним из основных средств интерпретации окружающей действительности в соответствующих языковых картинах мира, в том числе и в так называемой политической картине мира. Это объясняется сменой устоявшихся парадигм мироустройства, существенным изменением векторов глобального развития на фоне глубоко укоренившихся перемен в политической сфере.

Как отмечают Б. Н. Жантурина и С. М. Колесникова, когнитивная метафора, являясь частью познавательного процесса, может указывать как на знаки когниции, так и знаки перцепции и соотноситься с особенностями рецептивного и мыслительного процессов. Перцептивный признак, обнаруживаемый в исходном прототипическом значении, поддержан значениями других лексем в контексте, служит основой метафорического моделирования и участвует в градации, превращаясь в знак когниции [Жантурина, Колесникова 2020]. В связи с этим перцептивная политическая метафора *cold war* представляет особый интерес для постижения реалий современного мира и может реализовываться в последовательной или совокупной реализации семем на базе двух мощных семантических ядер — признакового *cold* и предметного *war*.

Холодная война как историческое событие стало одним из источников особого когнитивного опыта, который оказывает влияние на человеческое сознание. Описываемое явление представляет собой не просто веху в истории развития человечества, а является своеобразным сильным семантическим узлом (учитывая культурно обусловленную составляющую), который функционирует в конкретном языковом коллективе за счет переосмысления семантических значений лексем, входящих в состав одноименного атрибутивного словосочетания по модели Adj + N — признакового (знаки перцепции) *cold* и предметного (знаки когниции) *war*. Речь идет о переосмыслении исходных прототипических значений и дизъюнкции значений указанных лексем в составе базовой политической метафоры *cold war*.

Принимая во внимание особенности когнитивных процессов, направленных на концептуализацию и категоризацию онтологического (телесного = физического и умственного = предметного) опыта, соответствующие знания реализуются в бесконечной языковой потенции описывать события и явления, приравненные к псевдомирному существованию в термине *cold war*. Данная политическая метафора отображает всю серьезность происходящего через ряд семантических признаков — демонстрацию угроз, содержащихся в значении: угроза человеку, его телу, которая передается посредством перцептивных компонентов в значении лексемы *cold* в температурном аспекте; угроза безопасности, отсутствия укрытия — за счет когнитивного предметного содержания лексемы *war*. Витальные ценности выдвигаемых на первый план семем не подлежат сомнению.

Мы исходим из того, что наблюдается расширение объема базовой метафоры *cold war* и демонстрация новых смыслов (их появление естественно по времени и новизне), например, в метафоре *new cold war*. Данное выражение призвано обозначить функционирование абсолютно нового типа войны, который значительно отличается от традиционного формата военного противостояния. Атрибутивное словосочетание *new cold war* в силу ряда причин относится не только к номинативным синтаксическим структурам, которое сформировалось за счет метафорического изменения значений лексем — признакового *cold* и предметного *war*, но и является единицей коммуникации на уровне предложения, текста, то есть в данном случае реализуется общее преобразованное значение всего словосочетания в зависимости от контекста. Следует отметить, что описываемое явление может активно выступать как в роли сферы-источника, так и сферы-мишени метафоризации различных областей абстрактного знания.

Цель данной статьи заключается в выявлении и анализе наиболее продуктивных сфер-источников метафорического модели-

рования понятия *new cold war*, а также их ценностного (указание на доминирующий семантический признак в значении образующейся метафорической модели) и оценочного потенциалов в английском политическом дискурсе. В данной работе мы обратились к изучению аналитического формата электронных англоязычных СМИ и вариантов их перевода, включающих онтологическую метафору на основе перцептивного компонента *new cold war*. Подборка иллюстративного материала включает в себя микрореконтексты на уровне словосочетания и макрореконтексты на уровне высказывания, предложения или текста; при анализе текстового материала не делалось различий по композиционным структурным компонентам текста, т. е. примеры представлены как заголовками, так и фрагментами из основного текста («тела» текста).

В результате выявлены следующие когнитивные модели по сфере-источнику, характерные для английского языка.

ТЕМПЕРАТУРНАЯ МЕТАФОРА

Семантика температуры является основной моделью при образовании перцептивной метафоры *new cold war* и соответствует гаптической перцептивной системе человека. Температурная «среда» имеет свой вербальный контекст, который способствует актуализации признакового значения (в данном контексте *cold*) и проявлению телесной угрозы существованию человека в совокупном значении описываемой метафоры *new cold war*.

Прототипическое значение лексемы *cold*, входящей в состав атрибутивного словосочетания по модели Adj + (Adj + N) *new cold war*, соотносится с температурным аспектом, который воспринимается сознанием посредством гаптического опыта (of or at a low or relatively low temperature [English terms dictionary www]). Основной компонент семантики основан на интенсивности проявления температурного свойства [Савельева 2021: 252] экспликанта-признака *cold* в зоне реализации семантического значения экспликантума-предмета *war* [Никитин 1974: 105]. В сочетании с прототипическим значением лексем *war* (= armed fighting [Cambridge Advanced Learner's Dictionary 2013]), которое также изменялось во времени, и *new* (= not existing before [Oxford Advanced Learner's Dictionary 2020]) формируется совокупное отрицательно воспринимаемое оценочное суждение о явлении *new cold war* как новом формате ведения противоборства без горячей фазы (прямого столкновения войск) при сохранении накала и драматичности, при-

сущих реальной войне, за счет реализации негативно воспринимаемого температурного параметра на психоэмоциональном уровне.

Одиночный метафорический образ усиливается дополнительными лексическими единицами с сопутствующим температурным значением. Образ, создаваемый значением лексемы *cold*, масштабируется при помощи введения лексемы *freeze* — «заморозка, замораживание, замерзание» с опорой на семантический признак «холодный», в данном контексте участвующий в градации по фактору увеличения интенсивности:

- *The new cold war: a long freeze in global ties. A spectre is haunting world order. As the global economy marches into the new year, there is palpable unease that the clash between two superpowers — China and the US — harks back to the freeze that characterised the Cold War. / Новая холодная война: период длительной заморозки глобальных связей. Призрак преследует мировой порядок. По мере того, как мировая экономика вступает в новый год, ощущается очевидное беспокойство по поводу того, что столкновение между двумя сверхдержавами — Китаем и США — приведет к заморозке, характерной для холодной войны* [The Business Times. The new cold war: a long freeze in global ties www].

Также отмечается контраст значений при совместном употреблении лексем, лежащих в оппозиции *cold* — *hot*. Это способствует демонстрации разнополярных чувственных образов, которые, в свою очередь, призваны пробудить в сознании реципиента истинные намерения и природу того или иного события или явления. Подобное употребление пары конверсивов, например: *cold* — *heat*, *falling* — *rising temperature* — в одном предложении создает эффект двойственности происходящего, так как, несмотря на то, что значение собственно метафоры *new cold war* подразумевает отсутствие реальных боевых действий, при описываемых условиях оно способно привести к ядерной войне, что означает неминуемую гибель человечества:

- *As The Arctic Thaws, a New Cold War Heats Up. / По мере таяния арктических льдов разгорается новая холодная война* [Medium. As The Arctic Thaws, a New Cold War Heats Up www].

- *The New Cold War Could Soon Heat Up. Why Russia and the West Might Escalate the Fight Over Ukraine. / Новая холодная война может вскоре разгореться. Почему Россия и Запад могут усилить борьбу за Украину* [Foreign Affairs. The New Cold War Could Soon Heat Up www].

• **Temperature is rising in the new Cold War.** / *Градус накала в новой холодной войне повышается* [Arab News. Temperature is rising in the new Cold War].

Удвоение семантического компонента, подразумевающего интенсивность протекания феномена, наблюдается как при совместном употреблении однополярных лексем (*cold — freeze* и др.), так и разнополярных (*cold — heat* и др.). Исходное прототипическое признаковое значение лексемы *cold* оказывает доминирующее воздействие на переосмысление значения выражения *new cold war* по температурному признаку.

КЛИМАТИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА

Климатической сфере во всем ее многообразии отводится одно из ведущих мест в рамках человеческой жизнедеятельности; а номинация различных событий и явлений на международной геополитической арене посредством климатических понятий прочно закрепилась в лингвистической практике. Реакция на изменения климата сродни поведению общества и людей в условиях борьбы и войны. Так, метафора указывает на тесную взаимосвязь между климатической и температурной сферами-источниками метафорического моделирования собственно понятия *new cold war*. На наш взгляд, климатическая метафора представляет собой последующий этап развития температурной метафоры; на первое место выходит признаковое значение, которое выдвигает основной семантический компонент посредством перцептивного образа — интенсивность протекания явления, представляющего прямую угрозу человеку.

Так, например, лексема *thaw* прототипически определяется как таяние снега при возрастании температурных показателей:

• **No thaw in the new Cold War.** Finally, Biden inherits a policy posture toward both Russia and China which is as hostile a relationship as has existed since the Cold War. / *Новая холодная война характеризуется отсутствием оттепели.* Наконец, Байден унаследовал столь же враждебную политическую позицию по отношению к России и Китаю, как и со времен холодной войны [RT. No thaw in the new Cold War www].

Сфера-источник метафорического переноса «Оттепель» используется для демонстрации возможного улучшения взаимоотношений между потенциальными противниками, это сильный природный образ позитивных изменений.

Период, именуемый *new cold war*, может переосмысливаться посредством климатических образов, обладающих негативным

оценочным потенциалом. Например, лексема *fog* употребляется для обозначения климатического явления, которое образуется при скоплении мелких водяных капель и ледяных кристаллов в воздухе при разнице значений температурного фона — смешении холодного и теплого воздуха; отмечается также снижение или потеря видимости:

• **The Fog of the New Cold War.** This Cold War is different from the last. We do not have the same clarity of mind, as a certain fog has descended over the West. / *Туман новой холодной войны.* Эта холодная война отличается от предыдущей. У нас отсутствует прежняя ясность ума, так как на Запад опустился определенный туман [Crisis Magazine. The Fog of the New Cold War www].

Туман в качестве сферы-источника метафоризации употребляется для пробуждения представлений, обладающих такими свойствами, как неоднозначность, таинственность, неопределенность, нестабильность. Данные ощущения могут возникать как при нахождении в области действия климатического явления, так и политических событий.

Другой пример основан на употреблении лексем, обозначающих времена года: например, лексема *winter* обозначает самое холодное время года с устойчивыми низкими температурами:

• **Return to Winter: Russia, China, and the New Cold War Against America.** / *Возвращение к зиме: Россия, Китай и новая холодная война против Америки* [Schoen 2015].

В данном контексте проводится прямая параллель между подлинными чувствами, возникающими у человека при восприятии зимы, и ощущениями от новой холодной войны, обладающей схожими характеристиками на когнитивном уровне.

МИЛИТАРНАЯ МЕТАФОРА

Лексема *war* реализует значение, относящееся к военной сфере, которое повторно переосмысливается в военных понятиях (знаки когниции), что способствует нарастанию угрозы безопасности, существованию человечества и поддержанию мира в условиях современного противоборства. Проявляется своеобразный конфликтный потенциал и выделяются истинные цели политической деятельности. Милитарная метафора активно участвует в определении семантической оппозиции «Свой — Чужой», что позволяет в кризисной ситуации консолидировать общество перед лицом общего врага.

Например, лексема *war* усиливается в контексте дополнительными военными понятиями, такими как *weapons, on alert* и

др., которые поддерживают семантическую деривацию исходного понятия.

• **The Cold War as we knew it may be over, but both the U.S. and Russia still keep enough nuclear weapons on alert to end civilization. And now a new Cold War is brewing with both sides developing more sophisticated and more accurate weapons.** / **Холодная война, какой мы ее знали, возможно, и закончилась, но и США, и Россия по-прежнему имеют в состоянии боевой готовности достаточное количество ядерного оружия, чтобы положить конец существованию цивилизации. И теперь зреет новая холодная война, в которой обе стороны разрабатывают более совершенное и точное оружие** [CBS News. The New Cold War www].

Наблюдается также морфологическая деривация лексемы *war* (+*ior* → *warrior*), в результате создаются новые языковые единицы на базе метафоры:

• **The new Cold Warriors. China-bashing brings neocons and nationalists together as they believe that the US and China are engaged in a zero-sum competition.** / **Новые сторонники холодной войны. Критика Китая сближает неоконсерваторов и националистов, поскольку они считают, что США и Китай участвуют в соревновании, где не будет победителей** [The Business Times. The new Cold Warriors www].

Примечательно, что лексема *warrior* имеет в русском языке соответствующие корреляты — лексемы *воин*, *боец*, *воитель*. Однако смысл английского словосочетания *a cold warrior* передается на русский язык лексемой, обладающей ироничным семантическим потенциалом, — *сторонник*.

Справедливо заметить, что в выражении *new cold war* намеренно создается эффект неопровержимости ведения реальных боевых действий, которые в действительности способны привести к истреблению и гибели населения. Демонстрируется увеличение роли признакового значения, посредством которого температурный аспект лексемы *cold* переходит в зону реализации горячего ядерного потенциал (cold → hot → nuclear). Реализуются знаки перцепции:

• **Putin's new super nukes threaten 'new Cold War' as experts warn of fresh arms race. VLADIMIR Putin's new nuclear weapons, which the Russian President boasts can reach anywhere in the world, put the world at risk of a "new Cold War" as a top expert warned "we are in a new arms race".** / **Новое ядерное оружие Путина угрожает «новой холодной войной», поскольку эксперты предупреждают о новой гонке вооружений. Но-**

вое ядерное оружие ВЛАДИМИРА Путина, которое, как хвастается российский президент, может достичь любой точки мира, подвергает мир риску начала «новой холодной войны», как предупредил ведущий эксперт, «мы участвуем в новой гонке вооружений» [Express. Putin's new super nukes threaten... www].

ИГОРНАЯ МЕТАФОРА

Феномен *new cold war*, как и любое другое политическое явление, довольно часто концептуализируется в английском политическом дискурсе в терминах спорта, так как подобная деятельность неразрывно связана с элементами борьбы, состязательности и азартом в стремлении одержать победу — речь идет о проявлении метафорически измененного предметного значения лексемы *war*. Нередко указанное соперничество приобретает черты жестокости, деспотичности и агрессии, что свидетельствует об одновременной актуализации роли метафорически измененного признакового значения лексемы *cold*, передающего психоэмоциональные аспекты. Наблюдается взаимовлияние значений указанных лексем в равнозначной степени в соответствующем контексте.

Идея противоборства между Западом и Россией активно развивается и внушается реципиенту посредством политической коммуникации (в рамках СМИ) с целью формирования у представителей западного мирового сообщества подозрительного, недоверительного и негативного отношения к внутри- и внешнеполитической деятельности России. Подобная демонизация образа способствует манипулированию сознанием собственных граждан для достижения необходимого результата.

Например, сопоставление словосочетания *new cold war* с лексемами *competition* и *rivalry*, которые определяют борьбу за достижение превосходства или лучшего результата, усиливает как отдельные метафорически измененные значения лексем — *cold* и *war*, так и совокупное значение всей метафоры:

• **Some politicians seem comfortable with the idea of a new cold war. The cold war may be the model of great power competition that Washington is most comfortable with, but it's a dangerously misleading one and should be resisted.** / **Некоторым политикам, похоже, нравится идея новой холодной войны. Холодная война, возможно, и является моделью соперничества великих держав, которая больше всего устраивает Вашингтон, но она опасно вводит в заблуждение, и ей следует противостоять** [The

Guardian. Some politicians seem comfortable with the idea of a new cold war www].

• **A New Cold War — Rivalry To Grow Between China, Russia And The USA As Globalization Ends.** / *Новая холодная война — соперничество между Китаем, Россией и США будет расти по мере завершения глобализации* [Forbes. A New Cold War - Rivalry To Grow Between China, Russia And The USA As Globalization Ends www].

Термины шахматной игры (лексемы *game, chess, grandmaster, match* и др.) также активно употребляются для метафорического моделирования исходного значения метафоры *new cold war*. Данные процессы зачастую связаны с особым статусом, который занимают шахматы в спортивном мире. Несмотря на то, что данный вид спорта отличается четкостью, логичностью, стратегической направленностью, высоким уровнем интеллекта — проявление признаков значения лексемы *cold*, переосмысленного в терминах психоэмоциональной области, шахматы в первую очередь остаются борьбой, рассчитанной только на завоевание победы и нанесение сокрушительного поражения противнику — метафорически измененное предметное значение лексемы *war*. Обобщение указанных значений в контексте способствует точному разграничению правил политической игры: определению запрещенных приемов и тактик, разделению по принципу «Свой — Чужой», выделению временного и пространственного континуума. Например:

• **A New Cold War or a Game of Chess? / Новая холодная война или игра в шахматы?** [Roosevelt Institute. A New Cold War or a Game of Chess? www].

• **Putin Plays Nuclear Chess, as War Looms in Europe. The Russian leader has a stark message for the West.** / *Путин играет в ядерные шахматы на фоне приближения войны в Европе. У российского лидера есть четкое послание для Запада* [Medium. Putin Plays Nuclear Chess, as War Looms in Europe www].

Важно отметить, что для демонстрации безапелляционного, беспощадного характера политической деятельности России на международной арене Запад использует все возможные средства, в том числе когнитивные метафоры со сферой-источником «Спорт, игра», учитывая их ценностный и оценочный потенциалы. Данные языковые средства, содержащие как знаки перцепции, так и знаки когниции, демонстрируют свои возможности в контексте и позволяют провести категоризацию России в качестве конкурента и источника основной угрозы для своего жизнотворчества.

Таким образом, метафорическое моделирование понятия *new cold war* посредством различных областей абстрактного знания весьма обширно и продуктивно, выделяются следующие сферы-источники: «температура», «климат», «война», «спорт». Когнитивная метафора *new cold war* представляет собой новую политическую метафору, которая сформировалась на базе существующей метафоры *cold war* и в модели, сходной с метафоризацией в предшествующей политической эпохе. В данной метафоре перцептивный температурный признак *cold* становится основанием для скрытого сравнения, лежащего в основе метафорического переноса. Кроме того, метафора *new cold war* функционирует за счет масштабирования исходного значения посредством контекстного повтора и градации.

Отмечаются различные вариации реализации ценностного потенциала метафоры: за счет доминирования одного из исходных прототипических значений (признакового или предметного) соответствующих лексем; метафорически измененных значений: как отдельно признакового или предметного, так и совокупного значения. Знаки перцепции представлены перцептивным признаком, знаки когниции реализуются за счет интерпретации значения перцептивного признака в контексте (с предметным значением) и градации, т. е. осмысление перцептивного признака проходит по линии интенсивности.

Данная политическая метафора представляет собой витальное переживание, основанное на существовании прямой угрозы безопасности или укрытию, которая выражается в функционировании знаков когниции в значении, и человеку, его телесной составляющей — за счет знаков перцепции.

Необходимо отметить, что, как правило, метафорические конструкции, участвующие в моделировании понятия *new cold war* (ввиду его исходной негативной оценки), усиливают совокупную отрицательную смысловую нагрузку за счет собственных прототипических значений. Речь идет о влиянии контекста на восприятие указанной политической метафоры и отражении данных оценочных изменений.

ИСТОЧНИКИ

1. Arab News. Temperature is rising in the new Cold War. — URL: <https://www.arabnews.com/node/1935436> (date of access: 20.03.2023). — Text : electronic.
2. CBS News. The New Cold War. — URL: <https://www.cbsnews.com/news/60-minutes-new-cold-war-nuclear-weapons-david-martin/> (date of access: 24.04.2023). — Text : electronic.
3. Crisis Magazine. The Fog of the New Cold War. — URL: <https://www.crisismagazine.com/opinion/the-fog-of-the-new-cold-war> (date of access: 22.04.2023). — Text : electronic.

4. English terms dictionary. — URL: https://terms_en.en-academic.com/9072 (date of access: 27.04.2023). — Text : electronic.

5. Express. Putin's new super nukes threaten 'new Cold War' as experts warn of fresh arms race. — URL: <https://www.express.co.uk/news/world/925916/russia-nuclear-weapons-new-cold-war-vladimir-putin-arms-race-north-korea-china-usa> (date of access: 24.04.2023). — Text : electronic.

6. Forbes. A New Cold War — Rivalry To Grow Between China, Russia And The USA As Globalization Ends. — URL: <https://www.forbes.com/sites/mikeosullivan/2021/02/21/a-new-cold-warrivalry-to-grow-between-china-russia-and-the-usa-as-globalization-ends/> (date of access: 25.04.2023). — Text : electronic.

7. Foreign Affairs. The New Cold War Could Soon Heat Up. — URL: <https://www.foreignaffairs.com/articles/russia-fsu/2022-05-05/new-cold-war-could-soon-heat> (date of access: 21.04.2023). — Text : electronic.

8. Medium. As The Arctic Thaws, a New Cold War Heats Up. — URL: <https://medium.com/humanity/as-the-arctic-thaws-a-new-cold-war-heats-up-81bc597bbf9a> (date of access: 20.04.2023). — Text : electronic.

9. Medium. Putin Plays Nuclear Chess, as War Looms in Europe. — URL: <https://medium.com/deans-list/putin-plays-nuclear-chess-as-war-looms-in-europe-19b737112707> (date of access: 26.04.2023). — Text : electronic.

10. Roosevelt Institute. A New Cold War or a Game of Chess? — URL: <https://cornellrooseveltinstitute.org/intl/a-new-cold-war-or-a-game-of-chess/> (date of access: 25.04.2023). — Text : electronic.

11. RT. No thaw in the new Cold War. — URL: <https://www.rt.com/op-ed/507364-biden-trapped-trump-foreign-policy/?ysclid=lgjup1uul478567448> (date of access: 22.04.2023). — Text : electronic.

12. The Business Times. The new cold war: a long freeze in global ties. — URL: <https://www.businesstimes.com.sg/opinion-features/features/new-cold-war-long-freeze-global-ties> (date of access: 20.04.2023). — Text : electronic.

13. The Business Times. The new Cold Warriors. — URL: <https://www.businesstimes.com.sg/opinion-features/columns/new-cold-warriors> (date of access: 24.04.2023). — Text : electronic.

14. The Guardian. Some politicians seem comfortable with the idea of a new cold war. — URL: <https://www.theguardian.com/us-news/commentisfree/2023/feb/27/new-cold-war-russia-ukraine-biden-republicans-china> (date of access: 25.04.2023). — Text : electronic.

15. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. — Cambridge ELT, 2013. — 1844 p. — Text : unmediated.

16. Oxford Advanced Learner's Dictionary. — Oxford University Press, 2020. — 1820 p. — Text : unmediated.

17. Schoen, Douglas E. Return to winter: Russia, China, and the new cold war against America / Douglas E. Schoen, Melik Kaylan. — New York : London : Encounter books, 2015. — 403 p. — Text : unmediated.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бубырева, Ж. А. Семантика существительных, номинирующих температурные ощущения (на материале русского, французского и английского языков) / Ж. А. Бубырева. — Текст : непосредственный // Научные ведомости Белгородского государственного университета. — 2012. — № 24 (143). — С. 44–48.

2. Будаев, Э. В. Метафора в политической коммуникации : моногр. / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — Москва : Флинта : Наука, 2008. — 248 с. — Текст : непосредственный.

3. Жантурина, Б. Н. Знаки когниции и перцепции русского переводного поэтического текста Эмили Дикинсон "Tell All the Truth but Tell it Slant" / Б. Н. Жантурина, С. М. Колесникова. — Текст : непосредственный // Вестник Московского университета. Серия 22, Теория перевода. — 2020. — № 1. — С. 63–76.

4. Зарипов, Р. И. Метафорическое манипулятивное воздействие как элемент информационной войны / Р. И. Зарипов. — Текст : непосредственный // Вопросы психолингвистики. — 2015. — № 23. — С. 95–106.

5. Калугина, В. А. Национальная специфика языковой презентации концепта (на материале объективации концепта «температура» в русском и английском языке) : дис. ... канд. филол. наук / Калугина В. А. — Воронеж, 2006. — 202 с.

6. Комаров, Е. В. Температурная метафора холода в современной американской художественной литературе / Е. В. Комаров. — Текст : непосредственный // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии : сб. ст. по материалам XLVI Междунар. науч.-практ. конф. — Новосибирск : СибАК, 2015. — № 3 (46). — С. 24–30.

7. Крылова, Т. В. Прилагательные со значением высокой и низкой температуры и наивно-языковая оценка температуры / Т. В. Крылова. — Текст : непосредственный // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии : по материалам ежегод. Междунар. конф. «Диалог». — Москва : РГГУ, 2009. — С. 243–248.

8. Никитин, М. В. Лексическое значение в слове и словосочетании : спецкурс по общей и английской лексикологии / М. В. Никитин. — Владимир : ВПИ, 1974. — 222 с. — Текст : непосредственный.

9. Савельева, А. Ю. Перцептивный признак «холодный cold» при метафорической номинации областей абстрактного знания / А. Ю. Савельева. — Текст : непосредственный // Военно-гуманитарный альманах. Серия «Лингвистика». Вып. 7. Т. 1. / под общ. ред. Н. В. Иванова. — Москва : Военный университет Минобороны России, 2022. — С. 247–253. — (Материалы XVI Междунар. науч. конф. по актуальным проблемам языка и коммуникации «Язык. Коммуникация. Перевод»). Москва, Военный университет, 24 июня 2022 г.).

10. Charteris-Black, J. Corpus approaches to critical metaphor analysis / J. Charteris-Black. — New York : [s.n.], 2004. — Text : unmediated.

11. Covescs, Z. Metaphor. A practical introduction / Z. Covescs. — New York : OUP, 2002. — 285 p. — Text : unmediated.

12. Lakoff, G. Metaphors we Live by / G. Lakoff, M. Johnson. — Chicago : University of Chicago Press, 2003. — 256 p. — Text : unmediated.

13. Lakoff, G. The contemporary theory of metaphor / G. Lakoff. — Text : unmediated // Metaphor and Thought / ed. by A. Ortony. — Cambridge : Cambridge Univ. Pr., 1993. — P. 202–251.

14. Osborn, M. Archetypal Metaphor in Rhetoric: The Light-Dark Family / M. Osborn. — Text : unmediated // Quarterly Journal of Speech. — 1967. — Vol. 53. — P. 115–126.

15. Stefanowitsch, A. Words and their metaphors. A corpus-based approach / A. Stefanowitsch. — Text : unmediated // Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy / ed. by A. Stefanowitsch, S. T. Gries. — Berlin : [s.n.], 2006. — P. 63–105.

16. Wibben, A. On narrative, metaphor and the politics of security / A. Wibben. — Text : unmediated // Warring with Words. Narrative and Metaphor in Politics / ed. by M. Hanne, W. D. Crano, J. S. Mio. — New York : Psychology Press, 2014. — P. 118–136.

MATERIALS

1. Arab News (n.d.). *Temperature is rising in the new Cold War*. Retrieved March 20, 2023, from <https://www.arabnews.com/node/1935436>

2. CBS News (n.d.). *The New Cold War*. Retrieved Apr. 24, 2023, from <https://www.cbsnews.com/news/60-minutes-new-cold-war-nuclear-weapons-david-martin/>

3. Crisis Magazine (n.d.). *The Fog of the New Cold War*. Retrieved Apr. 22, 2023, from <https://www.crisismagazine.com/opinion/the-fog-of-the-new-cold-war>

4. *English terms dictionary* (n.d.). Retrieved Apr. 27, 2023, from https://terms_en.en-academic.com/9072

5. Express (n.d.). *Putin's new super nukes threaten 'new Cold War' as experts warn of fresh arms race*. Retrieved Apr. 24, 2023, from <https://www.express.co.uk/news/world/925916/russia-nuclear-weapons-new-cold-war-vladimir-putin-arms-race-north-korea-china-usa>

6. Forbes (n.d.). *A New Cold War — Rivalry To Grow Between China, Russia And The USA As Globalization Ends*. Retrieved Apr. 25, 2023, from <https://www.forbes.com/sites/mikeosullivan/2021/02/21/a-new-cold-warrivalry-to-grow-between-china-russia-and-the-usa-as-globalization-ends/>

7. Foreign Affairs (n.d.). *The New Cold War Could Soon Heat Up*. Retrieved Apr. 21, 2023, from <https://www.foreignaffairs.com/articles/russia-fsu/2022-05-05/new-cold-war-could-soon-heat>

8. Medium (n.d.). *As The Arctic Thaws, a New Cold War Heats Up*. Retrieved Apr. 20, 2023, from <https://medium.com/>

humanity/as-the-arctic-thaws-a-new-cold-war-heats-up-81bc597bbf9a

9. Medium (n.d.). *Putin Plays Nuclear Chess, as War Looms in Europe*. Retrieved Apr. 26, 2023, from <https://medium.com/deans-list/putin-plays-nuclear-chess-as-war-looms-in-europe-19b737112707>

10. Roosevelt Institute (n.d.). *A New Cold War or a Game of Chess?* Retrieved Apr. 25, 2023, from <https://cornellrooseveltinstitute.org/intl/a-new-cold-war-or-a-game-of-chess>

11. RT (n.d.). *No thaw in the new Cold War*. Retrieved Apr. 22, 2023, from <https://www.rt.com/op-ed/507364-biden-trapped-trump-foreign-policy/?ysclid=lgjup1uul478567448>

12. The Business Times (n.d.). *The new cold war: a long freeze in global ties*. Retrieved Apr. 20, 2023, from <https://www.businesstimes.com.sg/opinion-features/features/new-cold-war-long-freeze-global-ties>

13. The Business Times (n.d.). *The new Cold Warriors*. Retrieved Apr. 24, 2023, from <https://www.businesstimes.com.sg/opinion-features/columns/new-cold-warriors>

14. The Guardian (n.d.). *Some politicians seem comfortable with the idea of a new cold war*. Retrieved Apr. 25, 2023, from <https://www.theguardian.com/us-news/commentisfree/2023/feb/27/new-cold-war-russia-ukraine-biden-republicans-china>

15. *Cambridge Advanced Learner's Dictionary* (2013). — Cambridge ELT, 1844 p.

16. *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (2020). Oxford University Press, 1820 p.

17. Schoen, Douglas E., & Kaylan, Melik (2015). *Return to winter: Russia, China, and the new cold war against America*. — New York, London: Encounter books, 403 p.

REFERENCES

1. Bubyreva, Zh. A. (2012). Semantika sushchestvitel'nykh, nominiruyushchikh temperaturnye oshchushcheniya (na materiale russkogo, frantsuzskogo i angliyskogo yazykov) [Semantics of nouns denominating temperature sensations (based on the material of the Russian, French, and English languages)]. *Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta* [Belgorod State University Scientific Bulletin], 24(143), 44–48. (In Russ.)

2. Budaev, E. V. & Chudinov, A. P. (2008). *Metaphor in political communication* [Monograph]. Moscow: Flinta: Nauka, 248 p. (In Russ.)

3. Zhanturina, B. N., & Kolesnikova, S. M. (2020). Znaki kog-nitsii i pertseptsii russkogo perevodnogo poeticheskogo teksta Emili Dikinson "Tell All the Truth but Tell it Slant" [Signs of cognition and perception of Emily Dickinson's translated Russian poetic text "Tell All the Truth but Tell it Slant"]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 22, Teoriya perevoda*, 1, 63–76. (In Russ.)

4. Zaripov, R. I. (2015). Metaforicheskoe manipulyativnoe vozdeystvie kak element informatsionnoy voyny [Manipulation impact through metaphors as an element of information warfare]. *Journal of Psycholinguistics*, 23, 95–106. (In Russ.)

5. Kalugina, V. A. (2006). *Natsional'naya spetsifika yazykovoy reprezentatsii kontsepta (na materiale ob"ektivatsii kontsepta 'temperatura' v russkom i angliyskom yazyke)* [National specificity of language representation of a concept (based on the objectification of the concept 'temperature' in Russian and English)] [Cand. philol. sci. diss.]. Voronezh, 2006. 202 p. (In Russ.)

6. Komarov, E. V. (2015). Temperatur'naya metafora kholoda v sovremennoy amerikanskoy khudozhestvennoy literature [Temperature metaphor of cold in modern American fiction]. In *V mire nauki i iskusstva: voprosy filologii, iskusstvovedeniya i kul'turologii* (Collection of papers from XLVth Intern. conf., No. 3(46), pp. 24–30). Novosibirsk: SibAK, 2015. (In Russ.)

7. Krylova, T. V. (2009). Prilagatel'nye so znacheniem vysokey i nizkoy temperatury i naivno-yazykovaya otsenka temperatury [High- and low-temperature adjectives and naïve-linguistic estimation of temperature]. In *Komp'yuternaya lingvistika i intellektual'nye tekhnologii. Po materialam ezhegodnoy Mezhdunarodnoy konferentsii 'Dialog'* [Computational Linguistics and Intellectual Technologies. Proceedings of the Annual International Conference 'Dialogue'] (pp. 243–248). Moscow: Russian State University for the Humanities Press. (In Russ.)

8. Nikitin, M. V. (1974). *Leksicheskoe znachenie v slove i slovosochetanii: spetskurs po obshchey i angliyskoy leksikologii* [Lexical meaning in the word and phrase: a special course]. Vladimir: VPI, 222 p. (In Russ.)

9. Savel'eva, A. Yu. (2022). Pertseptivnyy priznak «kholodnyy cold» pri metaforicheskoy nominatsii oblasti abstraktnogo znaniya [Perceptual sign "kholodnyy cold" in the metaphorical nomination of areas of abstract knowledge]. In N. V. Ivanov (Ed.), *Voенно-gumanitarnyy al'manakh. Seriya «Lingvistika»* (Iss. 7, Vol. 1, Materials of the XVI International Scientific Conference on Actual Problems of Language and Communication "Language. Communication. Translation", June 24 2022, pp. 247–253). Moscow: Voennyy universitet Minoborony Rossii (In Russ.)

10. Charteris-Black, J. (2004). *Corpus approaches to critical metaphor analysis*. New York.

11. Covescus, Z. (2002). *Metaphor. A practical introduction*. New York: OUP, 285 p.

12. Lakoff, G., & Johnson, M. (2003). *Metaphors we Live by*. Chicago: University of Chicago Press, 256 p.

13. Lakoff, G. (1993). The contemporary theory of metaphor. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (pp. 202–251). Cambridge: Cambridge Univ. Pr.

14. Osborn, M. (1967). Archetypal Metaphor in Rhetoric: The Light-Dark Family. *Quarterly Journal of Speech*, 53, 115–126.

15. Stefanowitsch, A. (2006). Words and their metaphors. A corpus-based approach. In A. Stefanowitsch, & S. T. Gries (Eds.), *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy* (pp. 63–105). Berlin.

16. Wibben, A. (2014). On narrative, metaphor and the politics of security. In M. Hanne, W. D. Crano, & J. S. Mio (Eds.), *Warring with Words. Narrative and Metaphor in Politics* (pp. 118–136). New York: Psychology Press.